

Гюльчин Казыми  
доктор философии по культурологии  
gulchinkazimi@gmail.com  
(Азербайджан)

---

## АЗЕРБАЙДЖАНО-КИТАЙСКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ В СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРИОД

Китайская Народная Республика, являющаяся одним из самых крупных государств Центральной и Восточной Азии, на всех этапах истории сохраняла силу влияния на политическую, экономическую, культурную картину мира, а также поддерживала тесные связи с отдельными странами в самую первую эпоху. Будучи одним из самых древних цивилизованных центров мира, исторические оттенки отношений Азербайджана с Китаем вызывают большой интерес. Такие отношения можно проследить в наших примерах устной народной литературы, в произведениях наших классиков, а также в различных исторических источниках. Неслучайно, что среди первых стран, признавших суверенность Азербайджана, объявившего независимость 18 октября 1991 года, был именно Китай. Великий лидер Гейдар Алиев сказал: «Между Азербайджаном и таким великим государством, как Китай, установились связи на высоком уровне, и открылись перспективы для более успешного развития наших взаимоотношений. Мы придаем этому большое значение, поскольку Китайская Народная Республика занимает важное положение в мировой экономической системе, обладает большим влиянием в международной жизни и мировой политике, и является постоянным членом Совета Безопасности ООН» [6, с. 89]. Азербайджан был мостом, в том числе коммерческим мостом, который объединяет Азию с Европой. Эта страна имеет очень древнюю культуру и богатые природные ресурсы. Бумажные деньги впервые в мире появились в Китае в средние века и назывались как «летающие деньги». У самого Китая только культура письма составляет 4 тысячи лет из 8 тысяч истории, китайское письмо относится к системе иероглифов. Китайская музыка является одной из самых древних музыкальных культур мира. Сборник «Книга песен Шитцзина» был написан в XI-VI веках до н.э. [5, с. 77]. Глава КНР Ху Сзинтао оценил

поездку Президента Ильхама Алиева в страну как очень важное событие в истории межгосударственных отношений Azerbaijan и Китая. Эта поездка открыла новую страницу отношений между двумя странами в области политики, экономики и культуры. Во время поездки между Министерством Культуры Azerbaijan и Министерством Культуры Китая был подписан протокол о сотрудничестве в области культуры и искусства в период 2005-2009 гг. Президент Ильхам Алиев ознакомился с Великой Китайской Стеной, которая является одним из самых величественных памятников Китая, а также с архитектурными памятниками, считающимися самыми редкими постройками. Во время посещения города Шанхай Ильхам Алиев посетил известную телевышку и Шанхайский Музей Планирования. В городе Шанхай действует более 100 музеев различного профиля. Здесь полно исторических мест, древних памятников. Осуществление успешного сотрудничества между двумя странами в рамках Международных Организаций создает хорошую основу для усиления экономических, политических, культурных связей таких процессов. Президент И. Алиев в 2015 году вновь побывал в государственной поездке в Китайскую Народную Республику. Во время поездки была подписана совместная Декларация об усилении развития и углублении дружеских отношений и сотрудничества между Китаем и Azerbaijanом. Диалог культур – сотрудничество с Azerbaijanом, который расположен в точке воссоединения Востока и Запада от общего прошлого до общего будущего, в точке соприкосновения культур, обладает исторически богатыми традициями толерантности как многонациональная страна и в последние годы выступает в качестве одного из активных инициаторов идеи мультикультурализма, межкультурного диалога всего мира, поддерживает близкие отношения с отдельными исламскими государствами и обладает высоким влиянием в структурах, представляющих интересы исламского мира, как и в ряде прочих международных организациях, также благоприятен для Китая в плане соприкосновения с исламским миром [3, с. 45]. Многолетние дружеские связи между нашими народами зародились две тысячи лет назад и простираются до появления древнего Шелкового Пути. Все это является еще одним проявлением заинтересованности официального Пекина в направлении сотрудничества с Azerbaijanом, который принимает активное участие в межкультурном и межрелигиозном диалоге, и считает-

ся как местом мультикультурализма в действительном значении слова в современном мире. Социально-культурные мероприятия, инициативы межкультурного диалога, осуществляемые по инициативе ряда общественных организаций под руководством Фонда Гейдара Алиева, делают новый вклад в отношения Azerbaijan и Китая. Расширяются возможности сотрудничества Azerbaijan-Китайского Общества Сдружества, организованного с 2002 года. До настоящего момента в Баку были несколько раз проведены дни Китайской культуры, а в Пекине - дни Azerbaijanской культуры [4, с. 43]. Развитие двухсторонних отношений Azerbaijan и Китая отмечается переходом на новый этап во всех областях сотрудничества, в том числе в направлении культуры в плане уровня и качества. Китайские представители были приглашены для участия в международном конкурсе по национальным и классическим танцам, проводимом в Баку в мае этого года, а также для участия в фестивале сладостей, который состоялся в Шеки в июле текущего года. В Китае Дипломатию попросили оказать поддержку организации выставки картин, которая состояла из произведений азербайджанских художников. В рамках фестиваля «Встреча в Пекине» в прошлом году был проведен симфонно-мугамный концерт, представленный совместно Azerbaijanскими и Китайскими музыкантами. В связи с 15-летием учреждения Шанхайской Организации Сотрудничества Azerbaijanские исполнители также приглашены на хоровой фестиваль, который состоится в июле текущего года. Начальник управления Министерства Культуры Китая Сие Джинин положительно оценил деятельность посольства Azerbaijan в развитии связей в области культуры между двумя странами. Он выразил благодарность за приглашение в связи с участием в культурных фестивалях, которые будут проводиться в Azerbaijanе, и заявил, что будут предприняты соответствующие шаги для участия мастеров Китайского искусства в указанных мероприятиях. Ввиду того, что Azerbaijan располагает на пути международной транзитной торговли стран Азии с Западом начиная с начала II века до н.э., его торговля с этими странами открывала широкие возможности для создания связей и в области культуры, также как и в областях экономики. Согласно данным, представленным антическими авторами Старбоном, Плинином, Китайские товары – в первую очередь, шелк и шелковые ткани, пряности, благовонные изделия, слоновая кость, китайские

товары и драгоценные камни проходили караванный путь. Также можно открытым и четким образом проследить особенности влияния искусства Китая на культуру Азербайджана и в других областях искусства. Например, в могильных работах склепа Пиргусейна, расположенного на территории Пирсаат и который является монументом XIII века, четким образом ощущаются китайские мотивы. В обсерватории Марага, которой руководил Насреддин Туси, также работали ученые, приглашенные из Китая. Период интенсивного развития культурных связей с Китаем совпадает с XIII-XV веками, и даже продолжается в последующий период. В XV-XVI веках проявление культурных связей Азербайджана и Китая прослеживается в искусстве Азербайджана. Например, архитектурные памятники Дербента над одним из надмогильных монументов в селе Шувалан, Абшерон, в том числе рельеф, состоящий из голов дракона, на одной из могил вблизи Агдама, созданы именно на основании китайских мотивов, что является одним из самых очевидных примеров культурных заимствований Азербайджана. Азербайджанские миниатюры XVI века Султана Магомеда Тебризи, Мирзы Али, Музаффера Али, Мир Сеида Али, Агы Мирек также выполнены под влиянием китайского искусства. В созданных ими произведениях прослеживается проявление использования китайских мотивов при изображении скал, неба, человека и одежды. Само обращение к китайской теме в поэме «Семь красавиц» Низами Гянджави, видного классического поэта Азербайджана, привлекает внимание в контексте культурных связей Азербайджана и Китая. В произведении поэт, описывающий своеобразный интеллект и ум пленительного образа китайской красавицы, также выразил уважение к китайской культуре. Обозревая картину истории культурных связей Азербайджана и Китая, мы становимся свидетелями воплощения таких связей в советский период с особой последовательностью. Это, в первую очередь, было связано с тем, что в отличие от предыдущих исторических периодов, ведение культурных связей с Китаем осуществлялось в рамках особой политики советского государства. Эти связи реализовывались в контексте двухстороннего сотрудничества. Это подтверждается поэзией в творчестве видных поэтов – Расула Рзы, Сулеймана Рустама, Гусейна Гусейнзаде. В 50-60 гг. XX века тема Китая занимала особое место в творчестве прочих поэтов Азербайджана, таких как Осман Сарывелли, Наби Хазри, Мирвари Дильбази, Ахмед Джамиль, Зейнал Халил и дру-

гие. Поэма «Звонок Пекина», написанная поэтом Теймуром Эльчином на основании древней китайской легенды, и другие произведения в Советское время публиковались под чертой местного отдела Китайско-Советского общества содружества, которое регулировало деятельность в области культурного сотрудничества между Азербайджаном и Китаем [1, с. 92]. С целью взаимного ознакомления с культурами организовывались такие мероприятия, как совместные поездки, творческие командировки. Представительские делегации деятелей Китайской культуры, которые неоднократно посещали Азербайджан, создали благоприятные условия для большего расширения культурных, литературных связей между обеими странами. Старейший писатель Китая, Ке Чжунпин, весной 1954 года побывал в Баку, встретился с поэтами и писателями республики в Союзе Азербайджанских Советских Писателей, и подружился с народным поэтом Самедов Вургун. Ке Чжунпин воспел полученное в Азербайджане впечатление в стихе под названием «Баку». Исходя из этого, в Китае также проявляется очень большой интерес к литературе, культуре, искусству Азербайджана. В тот период в Китае были переведены на китайский язык стихи С.Вургун, роман «Грядущий день» М.Ибрагимов, 26 повестей «Абшерон» М.Гусейна. Произведения китайских писателей, таких как Луи Син, Оуян Шан, Шао Цзы-Наня, а также китайские народные сказки были опубликованы на азербайджанском языке. В те года общественность Азербайджанской Республики широко отметила 700-летие Гуана Хан Циня, великого китайского писателя и драматурга. Еще в те времена в Китае хорошо знали произведения Азербайджанских композиторов, таких как У.Гаджибеков, Г.Гараев, Ф.Амиров, поскольку музыкальные произведения исполнялись в концертных салонах страны. В 1952 году Рашид Бейбудов, народный артист республики, поехавший в Китайскую Народную Республику в составе представительской делегации мастеров советского искусств, было горячо встречен китайцами, и его творчество было высоко оценено. В тот период приезд китайских цирковых артистов, китайских художников в Баку, а также выставка китайского прикладного искусства, которые стали одним из важных факторов развития культурных связей Азербайджана и Китая, завоевали большой успех в Баку. Бакинцы посещали эту выставку, организованную в Музее Искусств, на протяжении 2-3 месяцев. Китайские гости, приехавшие в Республику, подарили Азербайджанскому Историческому Музею множество ценных подарков.

В процессе развития культурных связей следует особенно подчеркнуть гастрольную поездку ансамбля Азербайджанской Песни и Пляски в КНР в конце 1958 года. На протяжении 1992-2005 гг. были подписаны межправительственные соглашения о сотрудничестве в области кинематографии, радиопередач и телевидения, о сотрудничестве в области туризма целью совместной работы в рамках культурных связей между Азербайджаном и Китаем. В КНР существуют многочисленные телевизионные каналы, и на этих каналах не демонстрируются передачи, противоречащие нравственности народа, его национальному самолюбию. А в китайских театрах актеры устанавливают живое общение со зрителями и приглашают их к деятельности на сцене своего представления [2, с. 86]. Изучение китайского языка на факультете Востоковедения Бакинского Государственного Университета имеет важное значение в отношении развития культурных связей. В настоящее время культурное сотрудничество между Азербайджаном и Китаем переживает плодотворный период. Между Азербайджаном и Китаем достигнута договоренность относительно вопросов кандидатур на всемирной выставке «Пекин Экспо 2019», которая будет проведена фондом Гейдара Алиева в городе Баку в 2025 году.

**Ключевые слова:** коммуникация, цивилизация, культурные связи, совместное сотрудничество, мультикультурализм.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Budaqov Budaq. Böyük İpək Yolu. "Nafta-Press" nəşriyyatı. Bakı, 2006.
2. Əfqan-Cövhər Şəfiyev. Çin təəssürləri. Elm və təhsil. Bakı, 2011.
3. Əmrahov Mais. Böyük İpək Yolu. Bakı, Mütərcim, 2011.
4. Həmidov Həbil. Azərbaycanın Asiya ölkələri ilə beynəlxalq münasibətləri. Bakı-Qartal, 2001.
5. Seyidov Elçin. Çin Xalq Respublikasının Cənubi Qafqaz Regionu ölkələri ilə qarşılıqlı münasibətlərinin əsas istiqamətləri və prinsipləri. Bakı, 2009.
6. Seyidov E. Azərbaycan-Çin münasibətləri. Bakı, 2007

### *Gülçin Kazımi (Azərbaycan)*

#### **Azərbaycan-Çin mədəni əlaqələri müasir dövrdə**

Məqalədə Azərbaycanla - Çin Xalq Respublikasının mədəni əlaqələrindən söhbət açılır. Mərkəzi və Şərqi Asiyanın ən böyük dövlətlərindən olan Çin Xalq Respub-

likası tarixin bütün mərhələlərində dünyanın siyasi, iqtisadi, mədəni mənzərəsinə təsir gücünü qorumuş, kommunikasiya vasitələrinin ən ibtidai dövrlərində də ayrı-ayrı ölkələrlə sıx əlaqələrə malik olmuşdur. Eyni zamanda dünyanın ən qədim sivilizasiya mərkəzlərindən biri kimi Azərbaycanın da Çinlə münasibətlərinin tarixi çalarları böyük maraq doğurur. Xalqlarımız arasındakı uzunmüddətli dostluq əlaqələri iki min il əvvələ – qədim İpək Yolunun başlanğıcına qədər uzanır. Azərbaycan-Çin mədəni əlaqələrinin tarixi mənzərəsinə nəzər saldıqda sovet dövründə bu əlaqələrin xüsusi bir ardıcılıqla həyata keçirildiyinin şahidi oluruq. Hal-hazırda Azərbaycan Çin mədəni əməkdaşlığının səmərəli bir dövrü yaşanmaqdadır. Məqalədə Heydər Əliyev fondu tərəfindən “Pekin Ekspo 2019” və Bakıda 2025-ci ildə keçiriləcək Azərbaycan-Çin ümumdünya Sərgisindən də söhbət açılır.

**Açar sözlər:** kommunikasiya, sivilizasiya, mədəni əlaqələr, müştərək əməkdaşlıq, multikulturalizm.

### ***Gulchin Kazimi (Azerbaijan)***

#### **Cultural ties between Azerbaijan and China at present**

The paper deals with the cultural ties between Azerbaijan and China People's Republic. China People's Republic, one of the biggest countries of the Central and Eastern Asia has maintained its power of influence on the political, economic, cultural landscape of the world at all stages of history had close relationships with the different countries even at the earliest times of the communication means. At the same time like one of the oldest civilizational centres in the world historical shades of Azerbaijan's relations with China bring about great interest. Long term friendship ties between our nations last in two thousand years ago, to the beginning of the ancient Silk Way. While paying attention to historic landscape of the cultural ties between Azerbaijan and China we are witnessing the implementation of these ties in a special sequence in the soviet period. At present is experiencing an effective period of Azerbaijan and China cultural cooperation. In the paper is also talked about “Pekin Ekspo 2019” will be held through Heydar Aliyev Foundation and also Azerbaijan-China World Exhibition, which will be implemented in 2025 in Baku.

**Key words:** communication, civilization, cultural ties, partnership, multiculturalism.